

ARPI MOVSESIAN

Department of German and Russian
318 O'Shaughnessy Hall
University of Notre Dame
Notre Dame, IN 46556
hmovsesi@nd.edu

ACADEMIC APPOINTMENTS

- Fall 2023 – Assistant Professor of Russian, Department of German and Russian Languages and Literatures, University of Notre Dame, Notre Dame, IN
- 2022 – 2023 Visiting Lecturer, Department of German, Russian, and East European Languages and Literatures, Rutgers University, New Brunswick, NJ

EDUCATION

- 2022 Ph.D. in Comparative Literature, University of California, Santa Barbara
- 2018 Certificate in World Literature, Institute for World Literature (IWL), Harvard University
- 2014 M.A. in English Literature with Distinction, California State University, Northridge
- 2011 B.A. in English Literature with Honors, California State University, Northridge

RESEARCH AND TEACHING INTERESTS

Russian literature and culture; Dostoevsky; philosophy and literature; empire and colonial studies; performance studies; fools; Early Modern English literature; Shakespeare; Armenian literature; memory and history; foreign policy in the South Caucasus

SCHOLARLY PUBLICATIONS

Books

Bloodied Ballads, Living Empires. Transculturality in Armenian Lyrical Verse (Rowman & Littlefield), contracted signed.

Love and Its Critics: From the Song of Songs to Shakespeare and Milton's Eden (Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2017). Monograph co-authored with Michael Bryson.

Peer-Reviewed Journal Articles and Chapters

Chapter, "Elenchus from Other Shores: Alexander Herzen's Dialogue in Absentia," in *Socrates in Russia*, ed. Alyssa DeBlasio and Victoria Juharyan (Brill, 2022): pp. 63–82.

Article, "Soviet (In)finite Jest: Leonid Yengibarov's Pantomime and State Erasure," in *Law, Culture,*

and the Humanities, Special Issue: “Humor and the Law: Laughter as Critique,” ed. Austin Sarat (2022).

Article, “The Poetics of Schism: Dostoevsky Translates Hamlet,” in *Humanities* Vol. 9, No. 3 (2020), pp. 111–126.

Article, “Re-memembering Armenian Literature in the Soviet Borderlands,” in *Territories: A Trans-Cultural Journal of Regional Studies* Vol. 2, No. 1 (2020), pp. 78–99.

In Preparation and Under Review

“Dostoevsky and Disability: The Politics and Ethics of Translating Dostoevsky into English” for the volume, *Disability’s Hidden Twin: Discourses of Care and Dependency in Literature*.

“‘Isn’t she mad?’: Dostoevsky’s Laughing Women Performing Reversals” for a special issue.

Poetry translations (Armenian and Russian into English) of Soviet Armenian poets, Shushanik Kurghinyan and Silva Kaputikyan.

OTHER PUBLICATIONS

Translation (Armenian into English) of Yeghishe Charents’s Poem, “Erotic Song” (1936) in *The Hye-Phen Magazine*, August 7, 2021.

“Undone: Yeghishe Charents’ Sexuality in Verse” in *The Armenian Weekly*, March 17, 2021.

“Cultural (Mis)Appropriation or Cultural Appreciation?” in *The Armenian Weekly*, September 24, 2020.

“Black Lives Should Matter to the Armenian Diaspora” in *The Armenian Weekly*, June 5, 2020.

«Լեզվաւսահ» [“Language Death”] in *Տիր. Կալիֆորնիայի հայ գրողների միության պարբերական* [Tir. Periodical of the Armenian Writers’ Union of California] (2015), pp. 2–12.

LECTURES, COLLOQUIA AND INTERVIEWS

Public Lectures and Colloquia

Public lecture, “When Frozen Conflicts Heat Up: Russia’s Geopolitical Aims in Ukraine and Armenia Presented by the Program in Russian and East European Languages and Literatures and the Center for European Studies, Rutgers University, New Brunswick, NJ, November 16, 2022

Alumni colloquium for *Love and its Critics*, CSU Northridge, Northridge, CA, April 23,

Interviews

Interview conducted with French-Armenian mime Vahram Zaryan for the journal, *Law, Culture, and the Humanities*, October 2, 2021

Interviewed at Calderwood Seminar, *Public Writing*, Rice University, December 1, 2020

Guest Lectures

“Love, Language, Pause: Anton Chekhov’s ‘The Lady with the Little Dog,’” English 10, *Introduction to Literary Study*, UC Santa Barbara, April 2019

“Mysticism & Self-control in Shakespeare’s *The Tempest*,” Seminar C Lit 100, *Introduction to Comparative Literature*, Comparative Literature Program, UC Santa Barbara, October 15, 2018

“The Fool in the Margins: Mikhail Bakhtin and His *Rabelais and His World*,” Seminar C Lit 200, *Formalism, Semiotics, Bakhtin*, UC Santa Barbara, February 2017

FELLOWSHIPS, HONORS AND AWARDS

Outstanding Teaching Contributions to Russian, East European & Eurasian Studies, 2021–22 Award, UC Santa Barbara (spring 2022)

USC Institute of Armenian Studies Research Grant for the project, “Between Bothsidesism, Bias, and Responsibility: The Responses of the Media in Armenia, Russia, and the U.S. to the 2020 Karabakh War” (winter 2022)

Outstanding Teaching Associate Award in Comparative Literature Program, UC Santa Barbara (spring 2021)

ASEEES (Association for Slavic, East European, & Eurasian Studies) Dissertation Research Grant (2019)

The Albert and Elaine Borchard Foundation European Studies Fellowship for research at the Museum of A.I. Herzen, Moscow and Armenian archives of Nubar Library, Paris (2019)

Nominee, Academic Senate Outstanding Teaching Assistant Award, UC Santa Barbara (winter 2019)

Nominee, Graduate Student Association Excellence in Teaching Award, UC Santa Barbara (spring 2019)

Graduate Center for Literary Research (GCLR) and Block Grant Fellowships, funding to attend Harvard Institute for World Literature, University of Tokyo (summer 2018)

Outstanding Teaching Assistant in Germanic and Slavic Studies, UC Santa Barbara (spring 2018)

D. Barton Johnson Award for Academic Excellence and Best Critical & Scholarly Essay in Russian, East European, or Eurasian literature, art, and culture, UC Santa Barbara (spring 2017)

Kiwanis Club Scholarship for Academic Excellence (2009–2011)

Henry Van Slooten Award in English Literature for Best Scholarly Essay, CSU Northridge (December 2010)

TEACHING EXPERIENCE

University of Notre Dame, Assistant Professor

Russian 43100: *Любовь и смерть в русскоязычном рассказе* (fall 2023)

Rutgers University, Visiting Lecturer

Russian 102: *Elementary Russian II* (spring 2023)

Russian 272: *Russia's Ambivalent Embrace: Empire, Periphery, Identity* (spring 2023)

Russian 330: *Weird Dostoevsky* (spring 2023)

Russian 101: *Elementary Russian I* (fall 2022)

Russian 320: Special Topics: *Narratives of Bondage, Narratives of Freedom* (fall 2022)

Russian 322: *Love and Death in the Russian Short Story* (fall 2022)

University of California, Santa Barbara, Teaching Associate (Instructor of Record)

Comparative Literature 113: *Trauma, Memory, Historiography* (summer 2022)

Comparative Literature 181A: *Holy Fools* (spring 2022)

Slavic 175A: *Literatures of Eurasia: Armenian Literature* (winter 2022)

Russian 1: *Elementary Russian* for non-heritage and heritage learners (fall 2021/2020/2018/2017/2016)

Comparative Literature 188: *Narratives of Freedom: Dostoevsky, Douglass, and Yessayan* (summer 2021)

Slavic 123B: *Foolishness and Madness in the Russian Nineteenth Century* (spring 2021)

Slavic 117G | Comparative Literature 186G: *What Shakes Dostoevsky?* (winter 2021)

Comparative Literature 30A: *Epic Heroes and Lovers: Western and Non-Western* (summer 2020/2019)

Slavic 117G: *Dostoevsky and His Fools* (winter 2019)

University of California, Santa Barbara, Teaching Assistant

English 10: *Introduction to Literary Study* (spring 2019)

Comparative Literature 30A: *European Literature: Homer to Dante* (winter 2018)

Comparative Literature 30C: *European Literature: From Rousseau to Solzhenitsyn* (spring 2017)

English 105A: *Shakespeare's Early Plays* (winter 2017)

English 105B: *Shakespeare's Later Plays* (winter 2016)

English 101: *Medieval Period to 1650* (fall 2015)

California State University, Northridge, Supplemental Instructor

English 113A: *Approaches to University Writing* (2012–2014)

ESL and Writing Tutor (2010–2014)

DIGITAL HUMANITIES

Research Assistant, facsimile transcription, cataloguing, TEI/XML-coding, *English Broadside Ballad Archive* Funded by the NEH, Dept. of English, UC Santa Barbara (2016–2017)

Research Assistant, XML-coding, *Archive of Early Middle English (AEME)*, Oxford Bodleian Library, Laud Misc. 108 Manuscript, Funded by the NEH, Dept. of English, CSU Northridge (2014)

CONFERENCES AND OTHER SCHOLARLY ACTIVITY

Organizer

Symposium: *The Weird Russian 19th Century*, Russian and East European Languages and Literatures, Rutgers University, New Brunswick, NJ, April 28-29, 2023, organized with Chloë Kitzinger.

Presenter

Roundtable, *Socrates and Diotima: Female Philosophers and their Literary Reincarnations*, MLA, Philadelphia, PA, January 4-7, 2024

Roundtable, Book Discussion: *Socrates in Russia*, ASEEES, Philadelphia, PA, November 30-December 3, 2023

“Bored Demons and Conscience-Stricken Holy Fools in Dostoevsky,” XVIII International Dostoevsky Society (IDS) Symposium, Nagoya, Japan, August 24-28, 2023

“From Lilies to Liliths: Soviet Armenian Feminist Verse and the ‘Woman Question’,” Unsettling the Union: An Interdisciplinary Symposium, The Heyman Center, Columbia University, April 14, 2023

“Armenian *Ashughs* and Sensual Verse on the Threshold of Empires,” Renaissance Society of America (RSA), Dublin, Ireland, March 30-April 2, 2022

“Bloodied Ballads, Living Empires: Striving for Integrality in Armenian Romantic Verse,” Modern Language Association (MLA), Washington D.C., January 6-9, 2022. Virtual.

“Elenchus from Other Shores: Alexander Herzen’s Dialogue in Absentia,” Association for Slavic, East European & Eurasian Studies (ASEEES), New Orleans, LA, November 18-21, 2021

“Send in the (Holy) Fool: Dostoevsky’s Laughing Women Performing Reversals,” Beyond Carnival—Funny Dostoevsky, Dartmouth College, Hanover, NH, May 14-15, 2021. Virtual.

“Soviet (In)finite Jest: Pantomime at the Center of Police States,” Modern Language Association (MLA), Toronto, Canada, January 7-10, 2021. Virtual.

“From the Margins of Empire: The Politicization of Translation in Soviet Armenian Women’s Writing and Samizdat,” Modern Language Association (MLA), Toronto, Canada, January 7-10, 2021.

“Pagan Rebellion Against the Man-god in *Crime and Punishment*,” Association for Slavic, East European & Eurasian Studies (ASEEES), Washington DC, November 14-15, 2020. Virtual.

- “‘The Heart of the Whole’: Holy Foolishness and the Problem of (Dis)integralism in *The Brothers Karamazov*,” *Havoc and Healing: Insights into Human Action in Tolstoy and Dostoevsky* Symposium, Uppsala University, Uppsala, Sweden, October 11-13, 2020. Virtual.
- “The Armenian Avant-Garde: The Politics of Translation in the Soviet Periphery,” *Avant-Garde Poetry in Translation / Traduire l’Avant-Garde en Poésie*, Ghent University, Ghent, Belgium, March 12, 2020
- “‘Wisdom’ and ‘The Man of God’: The Semantics of Dostoevsky’s Proper Names in *Crime and Punishment* and *The Brothers Karamazov*,” American Name Society, New Orleans, LA, January 2-5, 2020
- “Performing Faithfully: Shakespearean Fools in Dostoevsky’s *Notes from the House of the Dead*,” ASEEES, San Francisco, CA, November 23-26, 2019
- “Destiny, Nationalism, Meaning: The Imperative of the Poetic Word to a People in Dostoevsky and Heidegger,” PAMLA, Western Washington University, Bellingham, WA, November 9-11, 2018.
- “Post-*Fin’amor* English Poetry: Mocking ‘Auctoritee’ in Chaucer’s *The Wife of Bath*,” PAMLA, Chaminade University of Honolulu, Honolulu, HI, November 10-12, 2017
- “John Milton’s *Samson Agonistes*: Negating a Tyrant,” PAMLA, California State University, Los Angeles, Pasadena, CA, November 11-13, 2016
- “Love and Its Complications: From Troubadours to Shakespeare,” PAMLA, Portland State University, Portland, OR, November 6-8, 2015
- “*South English Legendary*, Havelok the Dane, and King Horn: Religious and Secular Cohesion,” PAMLA, University of California, Riverside, Riverside, CA, October 31-November 2, 2014
- “John Milton’s *De Doctrina Christiana*: In Defiance of Orthodoxy,” PAMLA, University of California, San Diego, San Diego, CA. November 1-3, 2013

Panel Chair and Respondent

- Panel chair and discussant, “Living through Empire: Subjugation, Sexualization, and Violence,” ASEEES, Philadelphia, PA, November 30-December 3, 2023
- Respondent to Victoria Juharyan’s talk: “The Cognitive Value of Love in Tolstoy’s Philosophy and Aesthetics,” Center for Humanities and Social Change, UC Santa Barbara, March 1, 2019
- Panel chair, “Literature and Religion,” PAMLA, Chaminade University of Honolulu, Honolulu, HI, November 10-12, 2017

ACADEMIC AND COMMUNITY SERVICE

Organizer, Spring Carnival, Russian and East European Languages and Literatures, Rutgers

University, spring 2023

Member, Germanic and Slavic Studies Diversity, Equity, and Inclusion (DEI) Committee, UC Santa Barbara, 2020–2022

Translator (Armenian into English), «Գիշեր սասլաճային» [O Holy Night] Digital track, Spotify, charity for Artsakh refugees of the Second Nagorno-Karabakh War, December 4, 2020.

Translator (Armenian into English), Gusan Sheram, «ԵՂԻՐ ՄԻՇՏ ՏՈՎՈՒՆ» [Be Resilient, Always], SongFest 25th Anniversary: Songs of Unity and Hope, a global concert, featuring poetry, discussion, and song, January 31, 2021

Translator (English into Armenian), “ASEEES Statement Condemning Racism and Police Brutality” [Մշակութային, արևելակերտական և եվրասիական հետազոտությունների ասոցիացիան դատապարտում է համակարգային ռասիզմն ու ստիկանության վայրագությունները], *ASEEES* July 8, 2020

Member, Student Advisory Board, Graduate Center for Literary Research, UC Santa Barbara, 2018–2022

Co-editor, *Comparative Literature Newsletter*, 2017–2018

Member, Steering Committee, *Borderlines* Conference, featuring keynote by Jahan Ramazani, Graduate Center for Literary Research, UC Santa Barbara, May 10, 2018

Symposium report, “Nabokov’s Idioms: Translating Foreignness” in *Nabokov Online Journal*, Vol. X–XI, (2016/2017), pp. 112–122.

Steering Committee, *Nabokov’s Idioms: Translating Foreignness*, Symposium, Germanic & Slavic Studies, UC Santa Barbara, February 19, 2016

Educational Assistant & Volunteer, Campbell Center for adults with intellectual and developmental disabilities (NPO), Glendale, CA, 2009–2011

LANGUAGES

Armenian (native)	Classical Armenian (reading)
Russian (near-native)	Church Slavonic (reading with dictionary)
English (near-native)	Old and Middle English (reading)

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL)

American Comparative Literature Association (ACLA)

Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES)

International Dostoevsky Society (IDS); North American Dostoevsky Society (NADS)

Modern Language Association (MLA)

Shakespeare Association of America (SAA)